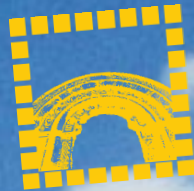




INTERNATIONAL UNION  
FOR HEALTH PROMOTION  
AND EDUCATION

# VI<sup>TH</sup> EUROPEAN CONFERENCE ON HEALTH PROMOTION AND EDUCATION

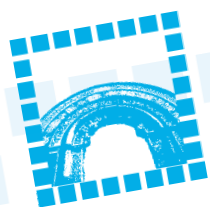
VI CONFERENCE EUROPEENNE DE PROMOTION ET EDUCATION POUR LA SANTE  
VI CONFERENCIA EUROPEA DE PROMOCION Y EDUCACION PARA LA SALUD  
VI CONFERENZA EUROPEA DI PROMOZIONE ED EDUCAZIONE ALLA SALUTE



**Equity, solidarity  
and responsibility  
for health**

**JUNE 18-21, 2003 PERUGIA, ITALY**

Equité, solidarité et responsabilité pour la santé  
Equidad, solidaridad y responsabilidad para la salud  
Equità, solidarietà e responsabilità per la salute



## VI Conferenza Europea di promozione ed educazione alla salute 18-21 Giugno 2003 Perugia, Italia



### Equità, solidarietà e responsabilità per la salute

**S**ono le tematiche di fondo attorno alle quali oggi si sviluppa il massimo della discussione in relazione agli interventi rivolti alla promozione della stessa, alle azioni sui suoi determinanti.

Le società più avanzate tendono necessariamente a rendere i cittadini eguali o almeno a ridurre per quanto possibile le disuguaglianze. Ciononostante le disparità, anche all'interno dei Paesi più attenti, rimangono molto forti, talora anzi si accrescono, specie per quanto riguarda nuove categorie di svantaggiati (immigrati, emarginati, senza casa, disoccupati...) che vivono ai margini e degli avanzi della ricchezza e del benessere degli altri.

In attesa che l'obiettivo di colmare le distanze venga raggiunto, se mai sarà possibile, tentativi di conquistare l'equità e di alleggerire il carico si possono realizzare -mostrando anche risultati positivi- attraverso azioni di solidarietà. Tuttavia la solidarietà dei singoli, come la carità, non basta ed obiettivo permanente è quello di creare una società solidale. In un'epoca di grande sviluppo delle tecnologie e di allargamento dei mezzi di informazione e in un tempo in cui l'informazione giunge da ogni luogo con grande velocità, un punto centrale è la non uguaglianza proprio a livello della conoscenza; interpretare le informazioni è sempre più difficile e così decidere in base ad esse; l'educazione diventa sempre più rilevante e l'educazione per la salute assume un nuovo e più profondo significato, impegnando gli operatori su altri fronti della scelta etica e metodologica.

Questi a noi sembrano essere attualmente i grandi temi, le priorità di fondo di qualsiasi strategia politica di sanità pubblica, attraverso la quale inverare un'effettiva Promozione della salute.

Le **parole chiave** che sottendono la strategia suddetta sono allora:

- Democrazia/Equità
- Partecipazione/Responsabilità
- Educazione/Formazione
- Documentazione/Informazione

applicate alla diversa tipologia degli interventi, nei confronti dei vari gruppi di soggetti, nelle diverse situazioni, sui temi di contenuto.





La Conferenza ha il patrocinio dell'OMS, della Commissione Europea, del Ministero della Sanità italiano, l'UIPES.

E' organizzata a livello locale dal Centro Sperimentale per l'Educazione Sanitaria e dal Dipartimento di Igiene dell'Università degli Studi di Perugia, in collaborazione con la CIPES e l'AIES.

Partendo da Perugia, luogo storico di riferimento per l'educazione sanitaria e sede di ricerche e iniziative che hanno portato l'Italia ad assumere un ruolo di primo piano nel movimento internazionale per lo sviluppo della promozione della salute in Europa, la Conferenza si muoverà in altri centri dell'Umbria, dove prenderà visione e discuterà di elementi peculiari sviluppatisi nelle realtà locali. Da Terni, per il tema particolare delle società in transizione e la sperimentazione di tecnologie per la comunicazione a Spoleto, per il rapporto tra musica e salute, a Gubbio per la riappropriazione dell'ambiente e lo sviluppo a misura d'uomo, a Trevi e Torgiano per modelli alimentari basati su cibi naturali e sicuri. Sarà anche l'occasione per celebrare il 50° anniversario della fondazione del Centro Sperimentale e ricordare con esso i promotori dell'Educazione sanitaria in Italia e in Europa.

L'inaugurazione avrà luogo presso il Centro Congressuale "A.Capitini", a Perugia, mentre le altre sedi sono dettagliate nel programma. Ai congressisti sarà assicurato lo spostamento fra le varie sedi, con treni e/o autobus.



## II Bozza di Programma

### 18 giugno

- 10.00 Iscrizione/Registrazione dei poster
- 15.30 Apertura dei lavori  
Celebrazione del 50° anniversario del CSESI
- 17.00 Il contesto della politica dell'Unione Europea
- 17.20 Equità: una sfida per il futuro in un mondo multiculturale
- 17.40 Solidarietà: il contributo della dimensione europea alla globalizzazione sostenibile
- 18.00 Partnerariato, Partecipazione e Potere
- 20.00 Programma sociale

### 19 giugno


- 9.00 La promozione della salute in un mondo sviluppato: il caso Europa
- 10.30 Pausa caffè
- 11:00 Sessioni concomitanti I
  - ◆ Scuole Promotrici di Salute
  - ◆ Ospedali che promuovono la Salute (compresa l'educazione alla salute del paziente)
  - ◆ Città Sane
  - ◆ Network europeo per la Promozione della Salute nei luoghi di lavoro
- 12.45 Pausa pranzo
- 15.00 Sessioni concomitanti II
  - ◆ Attività e nutrizione
  - ◆ Pianificare la promozione della salute
  - ◆ Formazione professionale
  - ◆ Integrazione culturale
- 16.45 Pausa caffè
- 17.30 Sessioni concomitanti III
  - ◆ Valutazione di impatto sulla salute (H.I.A.)
  - ◆ Pubblicità e media: il loro ruolo nelle questioni legate alla salute
  - ◆ La promozione della salute tra gli anziani
  - ◆ Costruire le infrastrutture per la salute sul posto di lavoro: forum nazionali
- 20.00 Programma sociale



## 20 giugno—Educazione per la promozione della salute

<b>GUBBIO</b>		<b>SPOLETO</b>	
8.00	Partenza	9.00	Partenza
9.00	Attività pratica	10.00	Tavola rotonda
11.00	Tavola rotonda		Musica e promozione della salute
	Attività fisica, promozione della salute e riappropriazione dell'ambiente	13.00	Pausa pranzo
13.00	Pausa pranzo	15.00	Attività pratica
15.00	Attività pratica		Rientro a Perugia
	Rientro a Perugia		Serata libera
	Serata libera		
<b>TERNI</b>		<b>TORGIANO - TREVI</b>	
9.00	Partenza	9.00	Partenza
10.00	Tavola rotonda	10.00	Tavola rotonda
	Società industriali in transizione e promozione della salute		Promozione della salute e modelli nutrizionali
13.00	Pausa pranzo	13.00	Pausa pranzo
15.00	Attività pratica	15.00	Attività pratica
	Rientro a Perugia		Rientro a Perugia
	Serata libera		Serata libera

## 21 giugno

- 9.30 Sessioni concomitanti IV
    - ◆ Dipendenze
    - ◆ Coinvolgimento della comunità e partecipazione popolare
    - ◆ Promozione della salute mentale
    - ◆ Riunione IUHPE
  - 10.30 Pausa caffè
  - 11.00 Relazioni finali sui convegni satellite (Gubbio, Spoleto, Terni and Torgiano/Trevi)
  - 12.30 Sviluppare la strategia della programmazione della salute
  - 12.45 Chiusura dei lavori
- 

## INFORMAZIONI SCIENTIFICHE

Per inviare l'abstract di una comunicazione al congresso utilizzare il modello indicato di seguito ed inviarlo alla Segreteria Scientifica entro il 31 gennaio 2003.

Tutti i lavori saranno selezionati da un Comitato che li dividerà in:

- accettati per presentazione poster
- accettati per presentazione orale
- non accettati

Comunicazione dell'avvenuta accettazione del lavoro verrà data entro il 31 marzo 2003 dalla Segreteria Scientifica

### REDAZIONE DEL TESTO (e-mail o floppydisk)

Compilare un file di testo utilizzando Word per Windows (tutte le versioni) seguendo lo schema sotto riportato:

MODULO ABSTRACT	
ARGOMENTO TITOLO AUTORI ISTITUTO/ENTE	Per i campi TITOLO/AUTORI/ISTITUTO/ENTE compilare al massimo 4 righe con 70 battute/rigo per un totale di 280 caratteri, spazi compresi
TESTO	Massimo 300 parole
NOME COGNOME INDIRIZZO CAP / CITTA' TEL. / TELEFAX E-MAIL	Campi riferiti al responsabile dell'ABSTRACT a cui verrà comunicata la risposta

### COMUNICAZIONI

Le comunicazioni dovranno avere una durata massima di 15 minuti.

### POSTER

I pannelli porta poster misurano cm. 80 (base) per cm. 180 (altezza). Si prega attenersi a queste dimensioni.

### AUDIOVISIVI

Per le comunicazioni orali saranno disponibili i seguenti audiovisivi:

#### *Proiezione di diapositive*

Le diapositive, formato standard, devono essere collocate in ordine progressivo in caricatori Kodak Carousel disponibili presso il Centro Slides. I caricatori dovranno essere contraddistinti con etichette adesive indicanti il nome del relatore e l'aula della presentazione ed essere consegnate al Cen-

tro Slides almeno 40 minuti prima della presentazione.

Al termine della propria presentazione ritirare dal Centro Slides le diapositive ed ogni altro complemento audiovisivo. La segreteria non si assume responsabilità per il materiale non ritirato tempestivamente.

#### *Proiezione da computer*

Il computer dotato del programma power point sarà disponibile anche presso il centro slides

E' disponibile solo la Videoproiezione Super VHS.

#### *Lavagna luminosa*

## INFORMAZIONI GENERALI

### SEDE DEL CONGRESSO

Centro Congressi A. Capitini  
Strada Pian della Genna  
Perugia

### ISCRIZIONE

La partecipazione alla conferenza e la presentazione di lavori scientifici sono subordinate al pagamento della quota d'iscrizione.

Per iscriversi alla conferenza collegarsi al sito [www.csccongressi.it](http://www.csccongressi.it), cliccare su "congressi in corso" e poi sul congresso desiderato. Compilare la scheda di iscrizione e prenotazione alberghiera seguendo le indicazioni. E' possibile effettuare anche il pagamento on-line.

E' anche possibile inviare la scheda allegata alla Segreteria Organizzativa unitamente al pagamento della quota d'iscrizione come di seguito indicato:

QUOTE D'ISCRIZIONE				
	ENTRO IL 30 OTTOBRE 2002	ENTRO IL 31 GENNAIO 2003	ENTRO IL 15 MAGGIO 2003	IN SEDE CONGRES- SUALE
SOCI IUHPE	€ 400,00	€ 500,00	€ 600,00	€ 700,00
NON SOCI IUHPE	€ 450,00	€ 550,00	€ 650,00	€ 750,00
PAESI IN VIA DI SVILUPPO NON U.E	€ 300,00	€ 300,00	€ 300,00	€ 300,00
STUDENTI	€ 100,00	€ 100,00	€ 100,00	€ 200,00

N.B. E' possibile iscriversi al congresso fino al 15 maggio 2003. Dopo tale data sarà possibile effettuare l'iscrizione solo in sede congressuale con tariffa maggiorata, in tal caso la consegna della fattura e degli attestati sarà fatta dopo il congresso. Sarà ammesso l'accesso in sala solo ai congressisti muniti di badge.

Le quote indicate sono comprensive di I.V.A. 20%.

Le quote comprendono:

- la partecipazione alle sedute scientifiche del congresso;
- il kit congressuale;
- i coffee break;
- le colazioni di lavoro;
- il programma sociale;
- l'attestato di partecipazione;
- i trasporti del giorno 20 giugno.

Gli studenti dovranno allegare certificato del loro stato alla scheda di adesione.

#### ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Il rilascio dell'attestato di partecipazione al Congresso sarà limitato ai partecipanti in regola con l'iscrizione.

#### ECM

E' stata fatta richiesta al Ministero della Salute di crediti ECM

#### SEGRETERIA DEL CONGRESSO

C. S. C. Srl

Via L.S. Gualtieri, 11

06123 Perugia

Tel. +39 075 5730617 - Fax +39 075 5730619

e-mail: paola@csccongressi.it

sito: www.csccongressi.it

La segreteria è aperta dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle ore 13.00 e dalle ore 15.00 alle ore 18.00

Orario di apertura in sede congressuale:

Da mercoledì 18 giugno alle ore 10.00 e secondo gli orari delle sedute scientifiche.

#### PRENOTAZIONE ALBERGHIERA

Per effettuare la prenotazione alberghiere inviare l'apposita scheda allegata alla Segreteria Organizzativa accompagnata dal pagamento, secondo le modalità previste, di € 110,00 per camera prenotata, di cui € 95,00 a titolo di caparra e € 15,00 per diritto fisso di agenzia. Il conto finale, detratto alla caparra già inviata, verrà saldato direttamente in albergo.

Le camere verranno assegnate dalla Segreteria Organizzativa tenendo conto dell'ordine di arrivo delle schede di prenotazione.

Sarà cura della Segreteria Organizzativa inviare voucher dell'avvenuta prenotazione, comunicando il nome ed i dati dell'hotel assegnato. Al fine di ottenere una

sistemazione confortevole ed adeguata alle proprie esigenze, consigliamo i signori congressisti di inviare la scheda di prenotazione alberghiera il prima possibile.

#### PRENOTAZIONE ALBERGHIERA

Le tariffe alberghiere sono:		
	camera doppia	camera doppia uso singola
Hotel****	da € 115.00 a € 140.00	da € 99.00 a € 103.00
Hotel***	da € 97.00 a € 116.00	€ 90.00
Hotel**	€ 65.00	€ 60.00

Le tariffe si intendono per camera al giorno e sono comprensive della prima colazione.

#### MODALITA' DI PAGAMENTO E FATTURAZIONE

Le modalità di pagamento sono indicate nella scheda di adesione.

**Non verranno prese in considerazione le schede non accompagnate dal relativo pagamento.**

Per il pagamento on-line collegarsi con il sito [www.csccongressi.it](http://www.csccongressi.it), cliccare su "congressi in corso" e poi sul congresso desiderato.

Per la fatturazione è indispensabile che l'interessato indichi esattamente il proprio domicilio fiscale, il codice fiscale o la partita I.V.A. negli appositi spazi della scheda di iscrizione.

La C.S.C. Srl emetterà fatture a carico di Ditte o Enti solo in presenza di una loro richiesta scritta che dovrà essere allegata alla scheda d'iscrizione, indicante anche tutti i dati fiscali.

#### CANCELLAZIONI E RIMBORSI

Per cancellazioni dell'iscrizione avvenute entro il 15 aprile 2003 a mezzo lettera raccomandata A.R. verrà restituito il 70% della quota d'iscrizione; dopo tale data non verranno effettuati rimborsi.

Per cancellazioni della prenotazione alberghiera effettuate entro il 15 aprile 2003, verrà rimborsata la caparra decurtata di un importo pari al doppio del diritto di agenzia; dopo tale data non è previsto alcun rimborso.

# UMBRIA ALL YEAR ROUND 2003

For information send e-mail to: [paola@csccongressi.it](mailto:paola@csccongressi.it)



## COUNTRY HOUSES

These are usually restored castles or old aristocratic villas, situated either in the countryside or in the centre of small villages or in historic town centres.

Those in villages or in the country have large, well-cared gardens and there is always a (swimming pool) and sometimes tennis courts and mini-football fields. Inside we find fascinating, both small and large (lounges), almost always painted with frescoes. The rooms, junior suites and suites provide all first-class hotel services (telephone, refrigerator bar, etc...). The restaurants use Umbrian products and offer their guests personal menus.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	255,00	595,00
Half board	345,00	665,00



## HOTELS \*\*\*

Modern, comfortable 3-star hotels. All with round-the-clock concierge services. Restaurants with typical local cooking. Lounges. All rooms well-fitted with private bathroom.

We suggest:

- Near the main towns: Perugia, Assisi, Gubbio, Todi, Spoleto, Orvieto. Well positioned. All with private parking or garage.
- In the countryside: with outdoor facilities and swimming pool, ideal for a relaxing holiday.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	135,00/165,00	280,00/350,00
Half board	180,00/225,00	365,00/440,00

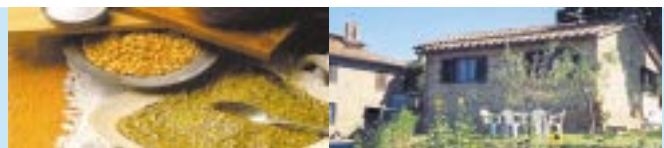


## PRIVATE HOUSES AND APARTMENTS

Old villages or completely restructured farmhouses are offered to guests as single family houses or holiday apartments. Fitted with warm, country-style furniture, they contain everything needed for a short stay. Cooking facilities complete with cooking pots and pans, crockery, and cutlery, fridge, and cooker. Living room facility with sofas and armchairs, room or rooms with one or more bathrooms depending on the size of the premises. The single family house always has a private space outside with garden furni-

ture. Apartments may have their own private space outside or there may be a communal garden. Prices include bed linen and bath towels. The costs for electricity, water and gas consumption vary according to the size of the place and the number of accessory facilities (swimming pool, private garden etc.)

	Prices per week (€)	
	APARTMENT	SINGLE FAMILY HOUSE
For 2 people	360,00/480,00	550,00/700,00
For 4 people	440,00/550,00	600,00/800,00



## FARMHOUSE

This is a holiday in direct contact with nature, in rooms or small apartments in a farm. We always offer accommodation where there is also a restaurant: simple country cooking using local products, all genuinely "home-made". Farmhouse accommodation provides a suitable answer for everyone's "pocket".

### AT "THE SIMPLE FARM"...

The farmer's family has carefully and lovingly restructured part of building in the farm. The furnishings are plain and simple. The cooking is all done by the family. The guests will be taken to see the fields and stock.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Apart. with cooking facilities (for 2 people)	-	360,00
Half board	155,00/175,00	295,00/385,00



### ... AT "THE RICH FARM"

This usually refers to a country house with all its annexes (stable, cattle-shed, barn, etc...) that has been completely restructured to provide lodgings. It includes a lounge, dining room and reception hall. The rooms or apartments are well equipped and always have a private space outside with garden furniture.

In addition to typical local Umbrian cooking, more elaborate dishes are also served. The gardens outside are always well kept after and are surrounded by paths for walks, a swimming pool and open spaces for children. Many also have: tennis courts, bowling lawns, horse-riding facilities.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	165,00/225,00	350,00/525,00
Half board	230,00/320,00	610,00/920,00





**Under the High Patronage  
of the Italian Government\***

**Sponsored by**

World Health Organisation  
European Commission  
Italian Ministry of Health  
Italian Ministry of Education\*  
Italian Ministry of Welfare\*

**Organized by**

International Union for Health  
Promotion and Education,  
European Region;  
Experimental Centre for Health  
Education, Department of Hygiene  
and Public Health,  
University of Perugia

**Supported by**

Region of Umbria  
University of Perugia  
Province of Perugia  
Province of Terni  
Municipality of Perugia  
Municipality of Terni  
Municipality of Gubbio  
Municipality of Spoleto  
Municipality of Torgiano  
Municipality of Trevi  
Regional School Direction of Umbria  
A. Celli Foundation  
A.I.E.S.  
S.I.A.M.  
S.I.P.E.M.  
S.It.I  
Equi Jus

**International  
Scientific Committee**

Maurice Mittelmark  
(Honorary President)  
Marisa Arpesella  
Giuseppe Badolati  
Giovanni Berlinguer  
Gregor Breuker  
Stephan Van Den Broucke  
Roberto Cardea  
Joan Carles March Cerdà  
John Kenneth Davies  
Maggie Davies  
Irina Dinca  
Rosmarie Erben  
Carlo Favaretti  
Roberto Gasparini  
Mariano Giacchi  
Concepcion Gomez Ocana  
Anu Kasmel  
Jorma Jarvisalo  
Karolina Kosa  
Karl Kuhn  
Marie Claude Lamarre  
Diane Levin  
Vito Mastrandrea  
Jens Mathiesen  
Antonio Moccaldi  
Bruno Paccagnella  
Sergio Perticaroli  
Danielle Piette  
Sergio Poli  
Giovanni Renga  
Maria Sainz  
Ines Garcia-Sanchez  
Gianfranco Tarsitani  
Yannis C. Tountas  
Luciano Vettore  
and the other members  
of the European  
Regional Committee of IUPHE

**President of the Conference**

Maria Antonia Modolo  
**Organising Committee**  
Lamberto Briziarelli (President)  
Sante Bajardi, Paola Beatini,  
Vittorio Carreri, Giulio Cozzari,  
Kathy Mahan, Giuseppe Masanotti,  
Giancarlo Pocetta

**Secretary**

Alberto Antognelli, Primula Boccali,  
Lina Calisti, Loretta Codini,  
Leonello Filippucci, Dino Isa,  
M. Margherita Tinarelli,  
Francesca Zuccherini

**Committee for the 50th  
Anniversary of CSESi**

Anna Ferrari, Remo Grilli,  
Gaetano Losito, Maurizio Mori,  
Mario Pucciarini, Giuseppina  
Scassellati, Tullio Seppilli

**Press Attaché**

Antonio Alfano

**President organising  
Committee of Perugia**

Renato Locchi

**President organising  
Committee of Gubbio**

Orfeo Goracci

**President organising  
Committee of Spoleto**

Massimo Brunini

**President organising  
Committee of Terni**

On.le Paolo Raffaelli

**Presidents organising  
Committee of Torgiano/Trevi**

Stefano Fodra, Giuliano Nalli

\* Requested

DESIGN: LUIGI MARZO  
www.luigimarzo.it

**SCIENTIFIC SECRETARIAT**



Centro Sperimentale per L'Educazione Sanitaria interuniversitario  
Università degli Studi di Perugia

Via del Giochetto, 6 - 06126 Perugia, Italia

Tel: +39 075 5728377 - 5731241 - Fax +39 075 5730874

e-mail: [csesi@unipg.it](mailto:csesi@unipg.it)

Visit our web Site: [www.unipg.it/csesi](http://www.unipg.it/csesi)